







ADOPts

31

0311583 000 001

FEA 8/1

~~151~~

LAS NUEVE LAMENTACIONES

DE LA

RESC/871

SEMANA SANTA,

DISPUESTAS

EN VERSO CASTELLANO

POR D. FRANCISCO GREGORIO

de Salas, Capellan Mayor de la Real

Casa de Recogidas de Madrid.

CON LICENCIA.

Madrid en la Imprenta de Andrés Ramirez,
calle de la Magdalena, año de 1773.

Se hallará en la Librería de Joseph Ferrer, frente
de la Carcel de Corte, Portales de Provincia, y en
su Puesto, junto al Colegio de Santo Thomás.

PARAPHRASIS

DE LAS NUEVE LAMENTACIONES, ó Trenos de Jeremias, segun el orden con que las coloca, y distribuye la Iglesia, el Miercoles, Jueves, y Viernes Santo, en los Maytines, ó Tinieblas, que se cantan en estos tres dias.

PARAPHRASIS.

LAMENTACION PRIMERA del primer dia.

Capitulo primero de Jeremias.

A Quella gran Ciudad, que en otro tiempo, llena se vió de Pueblo, y opulencia, á tanta decadencia la condujo su yerro endurecido, que todo su esplendor ha fenecido; lamentandose sola en su quebranto, sin otra compañía, que su llanto.

Et facta est quasi vidua domina gentium.

Princeps provinciarum facta est sub tributo.

BETH.

*Plorans ploravit in nocte, & lachrymæ eius in
maxillis ejus.*

*Non est qui consoletur eam ex omnibus charis
ejus.*

Om.

Aquella, que las gentes dominába,
 aquella que las Leyes imponía,
 se mira en este dia
 triste, y acongojada;
 y tan desconsolada,
 como está la viuda en dolor raro,
 que el Marido perdió, y en él su amparo.

La Señora del Mundo descubierta,
 á cuyo Templo Santo concurrían
 las Peregrinas gentes, que venían
 á la solemne Pasqua con sus votos,
 yá de su Imperio rotos
 los dominantes fueros soberanos,
 tributaria se vé de los Pagános.

Llorando sin cesar toda la noche,
 sus megillas en lágrimas bañadas,
 del triste humor regadas,
 nunca enjutas se vieron,
 siempre con su dolor permanecieron,
 durando en ellas tanto,
 como su triste, y misero quebranto.

De todos sus amigos no ha quedado
 quien la pueda ofrecer algun consuelo
 en su pena, y desvelo;

*Omnes amici ejus spreverunt eam, & facti
sunt ei inimici.*

G H I M E L.

*Migravit Judas propter afflictionem, et mul-
titudinem servitutis.*

Habitavit inter gentes, nec invenit requiem.

pues los unos en ella amedrentados,
 los otros desterrados,
 con las desgracias que á dolor les mueven,
 no pueden unos, y otros no se atreven.

Otros amigos falsos, é inconstantes,
 al mirarla abatida, la desprecian;
 pues como solo aprecian
 aquel falso esplendor del mundo vano,
 viendola dominada de otra mano,
 ingratos á su fé, y abominables,
 se buelven enemigos execrables.

Judá peregrinó, prófuga, y triste,
 al vér tanta afliccion, y desconsuelo,
 buscando á su desvelo
 algun alivio, y breve desahogo;
 pues el cruel ahogo
 hizo llegar su pena hasta la cumbre
 de la mas rigurosa servidumbre.

Despues de andar errante por el Orbe,
 habitó entre las gentes sin consuelo;
 pues el patricio zelo,
 y amor tan radicado
 á su Pueblo por Dios santificado,
 dominando los senos de su alma,

*Omnes persecutores ejus apprehenderunt eam
inter angustias.*

DALETH.

*Vie Sion lugent, eo quod non sint qui veniant
ad solemnitatem.*

*Omnes portæ ejus destructæ Sacerdotes ejus
gementes, Virgines ejus squalidæ, & ipsa
oppressa amaritudine.*

HE.

*Facti sunt hostes ejus in cavite, inimici ejus
locupletati sunt: quia Dominus locutus est
super eam propter multitudinem iniquita-
tum ejus.* *Par.*

nunca entre los Gentiles halló calma.

De la Santa Ciudad acometida
por sus perseguidores,
fueron los moradores
arrojados en misero destierro,
y ella en justo castigo de su yerro,
entre angustias se mira aprisionada,
y de barbaros pueblos dominada.

De Sión los caminos frequentados
se cubren de dolor, de llanto, y pena,
al vér que en tan cruel, y triste escena,
faltaron yá las Tribus, y las gentes,
que venian por ellos reverentes,
á la Solemnidad, y á los Oficios
de los Santos, y antiguos Sacrificios.

Viendo todas sus puertas derribadas,
gimen sus Sacerdotes sin consuelo,
sus Virgenes se vén en tanto anelo,
del dolor oprimidas,
pálidas, macilentas, y afligidas;
y de Sión la gloria, y hermosura
convertida en oprobio, y amargura.

Sus fieros enemigos la domínan,
y se enriquecen yá con sus despojos;

pues

*Parvuli ejus ducti sunt in captivitatem, ante
faciem tribulantis.*

*Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum
Deum tuum.*

pues teniendo á los ojos
 los avisos de Dios tan abundantes,
 ella en pasos errantes,
 solo siguió la senda maliciosa
 de la maldad, y culpa licenciosa.

Sus inocentes niños son llevados,
 en la tribulacion de tantas penas,
 pisando del desierto las arenas,
 al mas barbaro, y duro cautiverio,
 y del suave Imperio
 de sus nativos Reyes Soberanos
 al dominio cruel de los Pagános.

OCTAVA.

O tu Jerusalén, Ciudad ingrata!
 O tu Jerusalén, Ciudad aleve!
 el raudál de tus lágrimas desata,
 y obediente al auxilio que te mueve,
 buelve á buscar á aquel, que te dilata
 el tiempo, que te pudo dar mas breve,
 y acojida á su amparo, y su clemencia,
 conviertete á tu Dios, y haz penitencia.

Lectio secunda, cap. I.

V I A U.

Egressus est á filia Sión omnis decor ejus : facti sunt Principes ejus velut Arietes non inuenientes Pascua, et abierunt absque fortitudine ante faciem subsequents.

Z A I N.

Recordata est Jerusalem dierum afflictionis suæ, prævaricationis omnium desiderabilium suorum, quæ habuerat à diebus antiquis, cum caderet populus ejus in manu hostili, et non esset auxiliator : viderunt eam hostes, & deriserunt sabbata ejus.

H E T H.

Peccatum peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est : omnes qui glorificabant eam, spreberunt illam, quia viderunt ignominiam ejus; ipsa autem gemens conversa est retrorsum

T E T H.

SEGUNDA LAMENTACION del primer dia.

Capitulo primero.

Despojada Sion de su hermosura,
sus Principes se vén como Corderos,
sin dehesa , sin pastos , ni senderos,
huyendo amedrentados,
sin fortaleza , y brio , desmayados,
en medio de fatigas , y dolores,
de la frente de sus perseguidores.

Jerusalén se acuerda en su congoja,
de sus dias antiguos , y con pena,
vé sus riquezas en la mano agena,
sin hallar Defensor que la dé abrigo;
y habitada del barbaro enemigo,
los Infieles sacrilegos , y osados,
se burlan de sus Sabados sagrados.

Pecó Jerusalén , y en su castigo,
la hizo Dios inestable , y pasajera,
y toda aquella gloria duradera,
que tanto las Naciones veneraron,

SE GUNDA TETH. ADUUS

del primer dia

Sordes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui : deposita est vehementer, non habens consolatorem: vide Domine afflictionem meam quoniam erectus est inimicus.

Jerusalem, Jerusalem, conuertere, &c.

Lectio tertia.

JOD.

Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus : quia vidit gentes ingressas Sanctuarium suum, de quibus preceperas ne intrarent in Ecclesiam tuam.

CAPH.

como fingido sueño despreciaron,
al mirar la ignominia, que la embuelve;
y ella en llanto, y temor la espalda buelve.

Pegadas á sus pies lleva sus manchas,
se olvidó de su fin en su pecado,
y asi Dios á las Gentes la ha entregado,
sin hallar protector que la consuele,
por mas que en su tormento se desvele;
vé Señor mi afficcion; pues poderoso
mi enemigo se exalta victorioso.

O tu Jerusalem, Ciudad ingrata! &c.

TERCERA LAMENTACION del primer dia.

Capitulo primero de Jeremias.

EStendió el Enemigo á las riquezas
la estraña, libre, y codiciosa mano,
profanando tu Templo soberano,
sin respeto, ni culto, el atrevido
infel, á quien le estaba prohibido,
por antiguo precepto en la Ley Santa,
el entrar en tu Iglesia Sacrosanta.

El

CAPH.

Omnis Populus ejus gemens , & querens panem : dederunt pretiosa quæque pro cibo ad refocillandam animam. Vide Domine , et considera , quoniam facta sum vilis.

LAMED.

O vos omnes , qui transitis per viam , attendite , & videte si est dolor sicut dolor meus : quoniam vindemiavit me , ut locutus est Dominus in die ira furoris sui.

MEM.

De excelso misit ignem in osibus meis , et erudit me ; expandit rete pedibus meis , convertit me retrorsum : posuit me desolatam , tota die mœrore confectam.

El pan busca llorando todo el Pueblo,
 dando todas sus joyas mas preciosas
 por las groseras cosas
 del mas pobre , y mas vil mantenimiento,
 para dár á su Alma algun aliento;
 vuelve Señor , y mira en el estado
 que nos tiene la culpa , y el pecado.

O vosotros errantes pasajeros!
 atended , y mirad en tal desvio
 si hallais otro dolor igual al mio;
 pues aquel Dios que con rigor nos mira,
 nos confundió en el dia de su ira,
 y en dura esclavitud nos ha dejado,
 como yá nos havia amenazado.

De lo alto embió sobre mis huesos
 el violento fuego que me abrasa,
 y su mano , sin limite , ni tasa,
 tendió á mis pies la red que me aprisiona,
 me hizo retroceder , y mi persona
 dejó desamparada todo el dia,
 sin alibio , consuelo , ni alegría.

NUM.

Vigilavit jugum iniquitatum mearum : in manu ejus convolutæ sunt , et impositæ collo meo : infirmata est virtus mea ; dedit me Dominus in manu de qua non potero surgere.

Jerusalem , Jerusalem , &c.

Prima Lamentatio diei secundi , cap. 2.

Cogitavit Dominus dissipare murum filie Sion : tetendit funiculum suum , et non avertit manum suam à perditione : luxitque ante murale , & murus pariter dissipatus est.

Cargó sobre mí el yugo de mis culpas,
 y las coyundas con su excelsa mano,
 ató sobre mi cuello el soberano,
 debilitó mis fuerzas, y al momento,
 me entregó en mi tormento,
 á la mano sañuda,
 de la qual no saldré, si él no me ayuda.

O tu Jerusalén! &c.

PRIMERA LAMENTACION
 del segundo dia.

Capitulo segundo de Jeremias.

Pensó el Señor en derribar el muro,
 sus medidas tomó sin embarazo,
 y al golpe de su brazo,
 cayó el antemural sin resistencia,
 y del muro la antigua permanencia,
 y del todo Sión desguarnecida,
 no pudo ser de nadie defendida.

TETH.

Defixa sunt in terra portæ ejus: perdidit, & contrivit vèctes ejus: Regem ejus, & Principes ejus in gentibus: non es lex: Prophetæ ejus non invenerunt visionem à Domino.

JOD.

Sederunt in terra, conticuerunt senes filie Sion: consperserunt cinere capita sua, accincti sunt ciliciis.

Abjecerunt in terram capita sua Virgines Jerusalem.

Sus puertas por el suelo desquiciadas,
 sus barras, y cerrojos destruidos,
 todos sus almacenes consumidos,
 fueron su Rey, y Principes amados,
 á gentes enemigas entregados;
 y faltando la Ley, y Santos Dones
 sus Prophetas no hallaron sus visiones,

De Sión las ancianas graves hijas
 del áspero silicio rodeadas,
 y de seca ceniza rociadas,
 en el ingrato suelo,
 á fuerza del dolor, y desconsuelo,
 se afligen, y estremecen,
 y en profundo silencio permanecen.

De la Jerusalén tan celebrada
 las Virgenes hermosas,
 tristes, y Dolorosas,
 perdiendo el esplendor, y la alegría,
 que en sus bellos semblantes se veía,
 con el quebranto que su pecho encierra,
 inclinan sus cabezas á la tierra.

H.

8

CAPH.

*Defecerunt præ lachrimis oculi mei, conturbata
sunt viscera mea: effusum est in terra jecur
meum super contritione filie populi mei, cum
deficeret parvulus, & lactens in plateis op-
pidi.*

Jerusalem, Jerusalem, &c.

Cap. 2.

LAMED.

*Matribus suis dixerunt: Ubi est triticum, et
vinum?*

Mis ojos se secaron con el llanto
 mis entrañas de horror se estremecieron,
 el corazon , y el pecho , quando vieron,
 que en las Plazas faltaba
 el niño que mamaba,
 y el parbulo que alli se entretenía
 con inocentes juegos todo el dia.

O tu Jerusalén! &c.

LAMENTACION SEGUNDA

del segundo dia.

Capitulo segundo.

EN medio de su duro cautiverio
 con el hambre, y la sed que padecian,
 los niños á sus madres les decian:
 dónde está el pan , y vino regalado
 de aquel tiempo pasado,
 que en la paterna mano que le daba,
 tan abundantemente nos sobraba?

Cum deficerent quasi vulnerati in plateis Civitatis; cum exhalarent animas suas in sinu matrum suarum.

MEM.

Cui comparabo te? vel cui assimilabo te, filia Jerusalem? Cui exæquabo te, & consolabor te, virgo filia Sion? Magna est enim velut mare contritio tua: quis medebitur tui?

NUN.

Prophetæ tui viderunt tibi falsa, & stulta, nec aperiebant iniquitatem tuam, ut te ad penitentiam provocarent: viderunt autem tibi assumptiones falsas, & ejectiones.

En tan tristes razones prorumpian
 al tiempo que morian como heridos,
 y en medio de las Plazas con gemidos,
 exalaban las Almas de flaqueza,
 con dolor , y tristeza,
 de sus deudos , y Padres,
 entre los mismos senos de sus Madres.

A qué compararé tanto trabajo?
 con quién cotejaré tanta fatiga?
 que á digna compasion el mundo obliga,
 pues de Sión la hija en dura pena,
 de toda proteccion se mira agena,
 y en la congoja que la aflige tanto,
 mayor que el ancho mar es su quebranto.

Necias , y falsas cosas tus Prophetas
 en todas sus visiones encontraron,
 no te reprehendieron ni avisaron,
 para que hicieras en tan grave urgencia,
 la justa , y la debida penitencia;
 y aunque vén tu maldad supersticiosa
 te dexan en tu vida licenciosa.

ALMA

To

SAMECH.

*Plausuerunt super te manibus omnes transeun-
tes per viam: sibilauerunt, & moverunt ca-
put suum super filiam Jerusalem.*

*Hæcine est urbs dicentes perfecti decóris, gau-
dium universæ terræ?*

Jerusalem, Jerusalem, &c.

ALEPH.

Todos los que cruzaban los caminos
 con ruidosas palmadas se burlaban,
 movian sus cabezas, y silvaban
 en señal de baldón, y de desprecio,
 y todo aquel aprecio,
 que en otro tiempo mereció tu gloria
 se convirtió en infame, y vil memoria.

Ved aqui la Ciudad, decian ellos,
 que fue el adorno, y el honor del mundo,
 cuyo esplendor, y fausto sin segundo,
 admiró el orbe, y alegró la tierra,
 y ahora solo encierra
 desconsuelo, tristeza, horror, y espanto,
 sembrada de dolor, y amargo llanto.

O tu Jerusalén! &c.



ALEPH.

Cap. 3.

*Ego vir videns paupertatem meam in virga
indignationis ejus.*

ALEPH.

*Memoravit, & adduxit in tenebras, & non
in lucem.*

ALEPH.

*Tantum in me vertit, et convertit manum suam
tota die.*

BETH.

*Vetustam fecit pellem meam, et carnem meam
contrivit ossa mea.*

BETH.

*Ædificavit in gyro meo, et circumdedit me fel-
le, et labore.*

BETH.

*In tenebrosis collocavit me, quasi mortuos sem-
piternos.*

GHI.

29

LAMENTACION TERCERA
del segundo día.

Capitulo tercero de Jeremias.

YO soy aquel Varon , que mi pobreza
viendo estoy en la vara de la ira
de aquel Señor que contra mí conspira,
y rigurosamente me amenaza,
me aprisiona , y enlaza,
y á pesar de la luz del claro día,
me encierra en la caberna mas sombría.

Tanto su fuerte , y poderosa mano
me afligió todo el día en mi tormento,
que á su continuo tacto violento
dexó toda mi carne consumida,
arrugada mi piel , y envejecida,
mis miembros estenuados,
y hasta mis duros huesos quebrantados.

Al rededor de mí puso embarazos,
me circundó de hiél , y de amargura,
y en la mas espantosa sepultura,
llena de obscuridad , y desconsuelo,
hasta los senos del profundo suelo
con los eternos muertos me ha bajado,
y allí como á uno de ellos me ha encerrado.

Con

GHIMEL.

*Circumēdificavit aduersum me, ut non egrediar
aggravavit compedem meum.*

GHIMEL.

*Sed et cum clamauero, et rogauero exclusit ora-
tionem meam.*

GHIMEL.

*Conclūsit uias meas lapidibus quadris, semitas
meas subuertit.*

Jerusalem, Jerusalem, &c.

Con paredes me impide el libre paso,
mi pie sujeta con pesado grillo,
y por mas que me humillo,
imploro , ruego , y clamo,
aunque afligido llamo,
él en mis oraciones
no escucha justiciero mis razones.

Con duras, grandes , y quadradas piedras
mis sendas , y caminos ha cerrado,
mis huellas ha borrado,
y en mi cruel destino
sin rumbo me ha dejado, ni camino,
y estas fatalidades
justo castigo son de mis maldades.

O tu Jerusalén! &c.



Cap. 3.

H E T H.

Misericordie Domini quia non sumus consumpti : quia non defecerunt miserationes ejus.

H E T H.

Novi diluculo, multa est fides tua.

H E T H.

Pars mea Dominus, dixit anima mea: propterea expectavo eum.

T E T H.

Bonus est Dominus sperantibus in eum, anime querenti illum.

T E T H.

Bonum est præstolari cum silentio salutare Dei.

T E T H.

33

LAMENTACION PRIMERA

del tercero dia.

Capitulo tercero de Jeremias.

GRacias al alto Dios , y á su clemencia,
que no somos del todo aniquilados;
pues aunque justamente castigados
por tanta obstinacion , yerro , y malicia,
en medio del rigor de su justicia,
por mas que le ofendemos con maldades,
jamás nos han faltado sus piedades.

A la primera luz del claro dia
conocí tu gran fé , y el Alma dijo:
aquel Señor que me adoptó por hijo
es toda mi heredad , toda mi parte,
y sin que de él se aparte
mi fundada esperanza,
solo en él fijaré mi confianza.

Propicio está el Señor para los hombres,
que en él esperan su tranquila calma,
y para toda el Alma,
que en terrenas tinieblas no se ofusca,
y contrita le busca
en oracion profunda , y recatada,
y alli su proteccion pide postrada.

C

Qué

T E T H.

Bonum est viro cum portaverit iugum ab adolescentia sua.

J O D.

Sedebit solitarius, et tacebit, quia levavit super se.

J O D.

Ponet in pulvere os suum si forte sit spes.

J O D.

Dabit percutienti se maxillam, saturabitur opprobriis.

Jerusalem, Jerusalem, &c.

Cap.

Qué bueno le es al Joven inocente
llevar con mansedumbre , y obediencia,
desde su tierna , y simple adolescencia
el yugo del Señor sobre su cuello,
y en su semblante bello
manifestar con gracia peregrina,
la paz que interiormente le domina.

Descansará feliz , y solitario
el silencio guardando mas profundo,
y no tan solamente sobre el mundo
con espíritu heroyco , y admirable,
se elevará inculpable,
sino que , aun á pesar del proprio abysmo,
se elevará tambien sobre si mismo.

Si de eterna esperanza es animado,
su boca fixará sobre la tierra,
y dará su mejilla en dura guerra
con profunda humildad á su enemigo,
y haciendo á Dios testigo,
de su paz , y de sus resignaciones,
sufirá los oprobios , y baldones.

O tu Jerusalén! &c.

ALEPH.

*Quomodo obscuratum est aurum, mutatus est
color optimus, dispersi sunt lapides Sanctua-
rii in capite omnium Platearum.*

BETH.

*Filii Sion inelyti, & amici auro primo: quo-
modo reputati sunt in vasa testea, opus ma-
nuum figuli.*

GHIMEL.

*Sed et Lamie nudaverunt mammas, lactave-
runt catulos suos; filia populi mei crudelis
quasi struthio in deserto.*

37

SEGUNDA LAMENTACION
del dia tercero.

Capitulo quarto de Jeremias.

EN la desolacion que nos aflige
el oro mas brillante obscurecido,
su color ha perdido,
y las piedras del Sumo Santuario,
con destino contrario,
se vén de sus lugares derribadas,
y en los profanos sitios colocadas.

Los hijos de Sión que se vestian
de las telas texidas con el oro,
yá contra su decoro,
se miran reputados,
como groseros vasos mal formados,
que del infimo barro lisongero,
hace la tosca mano del ollero.

Hasta las fieras , y sañudas Lamias,
descubriendo sus pechos los presentan
á los tiernos hijuelos, que alimentan,
y de mi Pueblo ingrato, con espanto,
la hija abandonada en su quebranto,
deja los suyos sin destino cierto,
como hace el Abestrúz en el desierto.

DALETH.

Adhesit lingua lactentis ad palatum ejus in-
sti.

Parvuli petierunt panem, et non erat qui fran-
geret eis.

HE.

Qui descebantur voluptuose interierunt in viis.

Qui

La lengua del gracioso, y tierno Infante,
 que aun de los dulces pechos se alimenta,
 apartada con saña violenta
 del nativo regazo,
 del propio seno, y el materno brazo,
 de sed, y de fatiga traspasada,
 al seco paladar se vé pegada.

Las balbuécientes, y pequeñas bocas
 de los niños hambrientos, y llorosos
 en ayes lastimosos
 piden el pan con triste, y tierno llanto,
 y en su fiero quebranto
 no hay mano compasiva, y piadosa,
 que el pan pueda yá darles ni otra cosa.

Aquellos que en las mesas abducentes
 comian con delicia, y con regalo,
 en el largo intervalo,
 de penosos caminos, y desiertos,
 de sed, y de hambre muertos,
 la falta de alimento les obliga
 á espirar de cansancio, y de fatiga.

Qui nutriebantur in croceis, amplexati sunt
stercora.

V A U.

Et major effecta est iniquitas filie populi mei
peccato Sodomorum, quæ subversa est in
momento, et non ceperunt in ea manus.

Jerusalem, Jerusalem, &c.

Aquellos que lograron la opulencia
entre esquisitas granas, y delicia,
en pena de su culpa, y su malicia
se vén en el estado lastimoso
de sacar el grosero, y asqueroso
estiercol, é inmundicia abominable
del establo mas sucio, y despreciable.

Mayor que de Sodoma es nuestra infamia;
pues aquella pecó, pero al instante,
la mano poderosa, y dominante
de Dios la destruyó, y aniquilada,
al fin no fue entregada
por castigo del Brazo Omnipotente,
al duro yugo de la extraña gente.

O tu Jerusalén! &c.



Oratio Jeremiæ, cap. 5.

*Recordare Domine, quid acciderit nobis: intue-
re, et respice opprobrium nostrum. Heredi-
tas nostra versa est ad alienos: domus nostræ
ad extraneos.*

*Pupilli facti sumus absque Patre, Matres
nostræ quasi viduæ. Aquam nostram pecunia
bibimus ligna nostra pretio comparavimus.*

*Cervicibus nostris minabamur, lassis non da-
batur requies. Ægypto dedimus manum, &
Assyriis, ut saturaremur pane.*

TERCERA LAMENTACION

del tercero dia.

Empieza la Oracion de Jeremias , cap. 5.

A Cuerdate Señor compadecido
del estado infelíz del Pueblo todo,
mira nuestro baldón , y mira el modo,
con que nuestra heredad cayó en las manos
de estrangeros Pagános,
pasando nuestras propias posesiones
al injusto poder de otras Naciones.

Dispersos , arrojados , y esparcidos,
huerfanos somos yá sin nuestros Padres,
como Viudas yacen nuestras Madres,
y el agua que fue nuestra , y que perdimos,
por su precio compramos , y bebimos,
y hasta la propia leña , en dolor fiero,
bolvemos à comprar por el dinero.

Nuestra vida , y cervices amenazan,
sin permitir descanso à la fatiga,
y el hambre nos obliga
para buscar el pan que no tenemos,
que de dia , y de noche trabajemos,
sin hallar otro medio , ni resquicio,
en poder del Asirio , y del Exypcio.

Nues

*Patres nostri peccaverunt, et non sunt: et nos
iniquitates eorum portavimus. Servi domi-
nati sunt nostri: non fuit qui redimeret de
manu eorum.*

*In animabus nostris afferebamus panem nobis
à facie gladii in deserto. Pellis nostra quasi
clibanus, exusta est à facie tempestatum sa-
mis.*

*Mulieres in Sion humiliaverunt, et Virgines
in Civitatibus Juda.*

Jerusalem, Jerusalem.

Nuestros Padres pecaron , y murieron,
 y nosotros pagamos sus maldades
 en tantas , y tan fieras crueldades,
 sin hallar quien nos libre de la mano,
 y poder del Tirano,
 y en una esclavitud tan violenta
 los siervos nos dominan con afrenta.

En angustias , tormentos, y quebrantos,
 buscabamos el pan en el desierto,
 á la vista cruel del filo experto
 de la enemiga espada,
 y nuestra piel la vimos abrasada,
 como un horno encendido,
 á fuerza del quebranto desmedido.

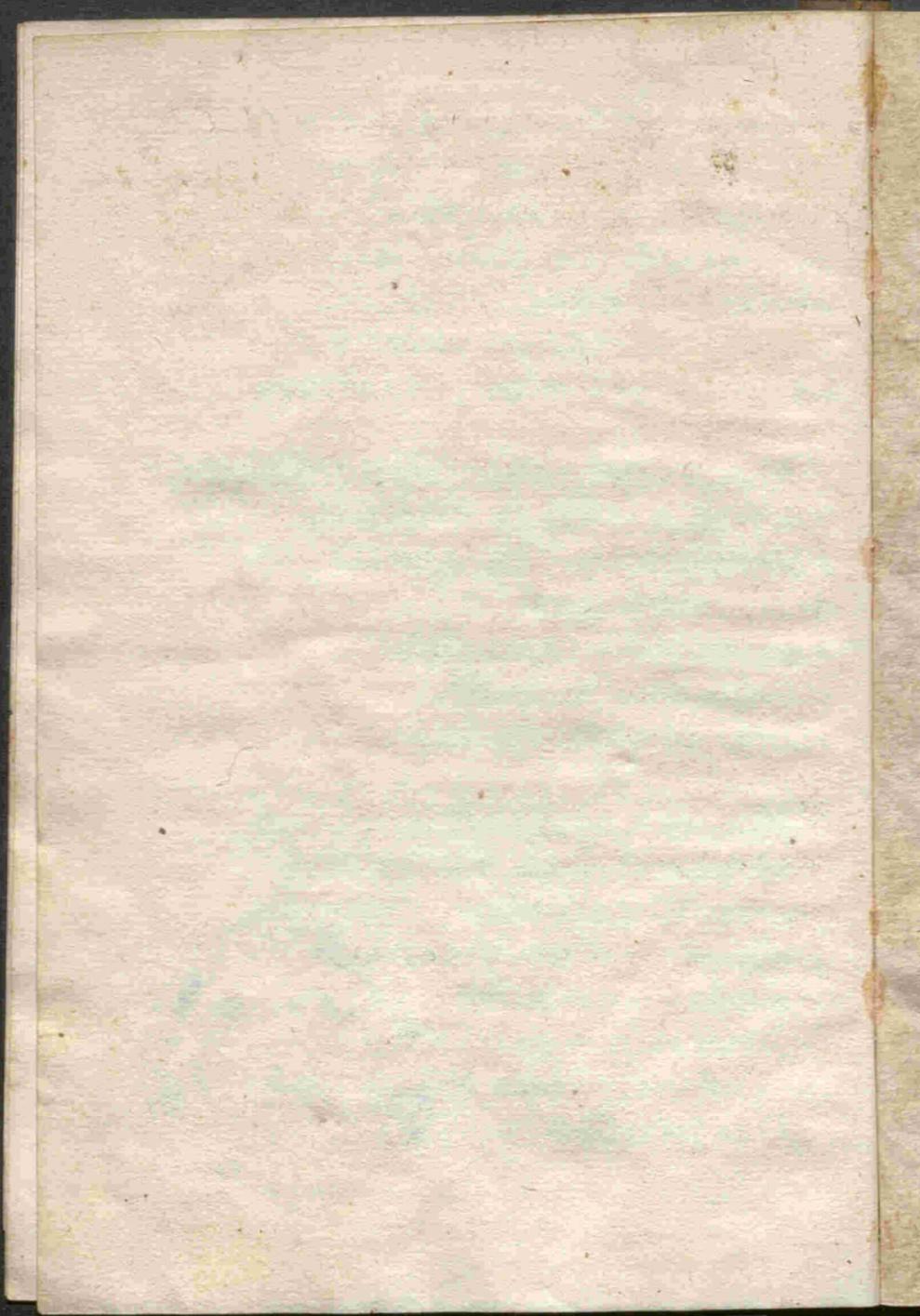
Nuestras mugeres en Siòn se miran
 cruelmente abatidas , y humilladas,
 nuestras Virgenes tristes , y postradas,
 meditando confusas , y afligidas,
 el estado à que se hallan reducidas,
 de Judéa en las tragicas Ciudades,
 fama , gloria , y honor de otras edades.
 O tu Jerusalén! &c.

Nuestros Padres queridos, y amados
y nosotros, con sus nobles
coronados, y con sus nobles
sin haberlos por la mano
y poder del Reino
y en sus esclavitud tan violenta
los señores dominan con avaricia

Por sus nobles, coronados, y queridos
buscamos el pan en el deserto
a la vista del del año experto
de la manna espada,
y nuestra piel la vimos atada,
como un horno encendido,
a fuerza del quebrato de amedido.

Nuestros mayores en Dios se miran
en sus nobles, y queridos
nuestros, y sus nobles, y queridos
meditando, queridos, y queridos
el estado a que se hallan queridos
de todos en las nobles queridos
luna, gloria, y honor de queridos
O mi queridos &c





MINISTRE DES COLONIES
MONTREAL
1914



4



